

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 103 (2016)
Heft: 3: Antwerpen : Renaissance einer Metropole

Vorwort: Renaissance einer Metropole
Autor: Schärer, Caspar / Züger, Roland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Zwischen unserer Recherchereise Ende September 2015 und der Drucklegung dieses Hefts lagen Ereignisse, die Europa verändert haben: Die Anschläge vom 13. November in Paris und die anschwellenden Flüchtlingsströme. Seitdem wissen wir, dass kriegerische Konflikte kein Aussen mehr kennen. Sie sind Teil unserer Nachbarschaften nicht nur vor den Toren, sondern im Herz der Städte – die Exponenten der internationalisierten Konflikte wohnen unter uns. Jüngst ist also die weitgerühmte europäische Stadt des 19. Jahrhunderts in den Blick geraten: Das Zentrum von Paris, die Einwandererquartiere im Brüsseler Molenbeek – oder das Antwerpener Borgerhout.

Die aktuellen Völkerwanderungen bestärken uns im Eintreten für eine durchmischte Stadt, die Paola Viganò und Bernardo Secchi, in ihren Vorschlägen zur Entwicklung von Antwerpen auch «poröse Stadt» (vgl. Interview S. 8) genannt haben. Der mit diesem Begriff verbundene Aspekt der grundsätzlichen Offenheit und Durchlässigkeit einer Stadtstruktur hat heute an Brisanz gewonnen. Stadtentwicklung und Architektur leisten einen zentralen Beitrag zu einer sozialen Mischung der Bevölkerung als Basis für ein friedliches Miteinander: In der Banlieue genauso wie in der Kernstadt.

Der Antwerpener Ansatz zur Akupunktur in den dichtesten Stadtgebieten, dem labyrinthischen Borgerhout im östlichen Teil der Kernstadt oder dem Nachverdichten zwischen windigen Hochhausseiben im Westen in der Banlieue am linken Ufer sind ein Schlüssel für eine Stabilisierung der sozialen Verhältnisse und die Möglichkeiten einer Partizipation der Bewohner an ihrer Stadt und deren Kultur.

Mit unvergleichlicher Unbefangenheit hat die aktuelle Architekturszene in Flandern die Bedingungen des Bauens akzeptiert und in fruchtbare Konzepte gegossen. Positionen wie diejenige von Bovenbouw (vgl. wbw 3–2013) sind eine wichtige Motivation für dieses Heft und ein formidabler Ansatz zur Aktualisierung der Realismus-Debatte, auch und gerade hier in der Schweiz.

Mit dem Heft zu Antwerpen setzen wir unsere Reihe der Städtehefte fort: Antwerpen ist nach Gent (wbw 7/8–2011) die nächste Reisedestination in Flandern, die man sich merken muss.

— Caspar Schärer, Roland Züger

Aus den grünen Kabinetten der flämischen Meister: Lucas Van Valckenborch, Sicht auf Antwerpen mit zugefrorener Schelde (1593), im Original zu besichtigen im Städel-Museum Frankfurt am Main. Bild: Wikicommons

Renaissance d'une métropole

Des événements qui ont transformé l'Europe sont survenus entre notre voyage de recherche en septembre 2015 et la mise sous presse de ce cahier: les attentats de Paris du 13 novembre et l'arrivée massive de réfugiés. Nous savons depuis lors que les conflits armés ne connaissent plus de frontières. Ils font partie de notre voisinage, non seulement aux portes, mais même au cœur de nos villes – les acteurs des conflits internationalisés vivent parmi nous. C'est ainsi que, tout récemment, la ville européenne du 19^e siècle s'est retrouvée sous les projecteurs: le centre de Paris, les quartiers bruxellois d'immigrés de Molenbeek – ou celui de Borgerhout à Anvers.

Les mouvements migratoires actuels nous confortent dans notre engagement pour une ville mélangée, que Paola Viganò et Bernardo Secchi ont également appelée «ville poreuse» (voir interview p. 8) dans leurs propositions de développement pour Anvers. L'aspect de l'ouverture et de la perméabilité fondamentale de la structure urbaine lié à ce concept a gagné aujourd'hui en importance. Urbanisme et architecture apportent une contribution centrale à la mixité sociale de la population comme base d'un vivre ensemble pacifique. Dans la banlieue comme au centre-ville.

L'approche d'Anvers de faire de l'acupuncture dans ses régions urbaines les plus denses est une clé pour stabiliser les rapports sociaux et pour offrir aux habitants la possibilité de participer à leur ville et à leur culture. On le voit bien dans le labyrinthe de Borgerhout dans la partie orientale du noyau urbain ou par la densification ultérieure au milieu de tours d'immeubles venteuses dans la banlieue ouest de la rive gauche.

En Flandre, la scène architecturale actuelle a accepté avec une spontanéité incomparable les conditions contemporaines de la construction et les a transformées en concepts fructueux. Des positions comme celles de Bovenbouw (déjà présentées dans *wbw 3–2013*) constituent une motivation importante pour ce cahier et une occasion formidable d'actualiser le débat sur le réalisme, aussi et précisément ici en Suisse.

Avec ce cahier sur Anvers, nous continuons notre série de cahiers dédiés à une ville: après Gand (*wbw 7/8–2011*), Anvers est la nouvelle destination de voyage en Flandre à retenir.
— Caspar Schärer, Roland Züger

Renaissance of a Metropolis

Between our research trip at the end of September 2015 and going to print with this issue things have happened that have changed Europe: the attacks in Paris on November 13th and the growing flood of refugees. Since then we know that armed conflicts are no longer external. They are part of our neighbourhoods, not only at the gates but also in the heart of our cities – the exponents of internationalised conflicts live among us. Recently, therefore, the focus has been on the famed European city of the 19th century, the centre of Paris, the immigrant districts in Molenbeek in Brussels—or Borgerhout in Antwerp.

The current phenomenon of mass migration strengthens us in our argument for the mixed city, which Paola Viganò and Bernardo Secchi in their proposals for the development of Antwerp have also called the “porous city” (cf. interview p. 8). The aspect of a fundamental openness and permeability of an urban structure that is linked with this term has today become even more topical. Urban development and architecture make a central contribution to creating a social mix in the population that provides a basis for peaceful coexistence: in the banlieue just as much as in the core city.

Antwerp's approaches to acupuncture in the city's most dense urban area, the labyrinthine Borgerhout in the eastern part of the core city, or increasing density between windy high-rise blocks in the left bank banlieue in the west, offer a key to stabilising social relationships and providing residents with opportunities to participate in their city and its culture.

With an incomparable impartiality the current architectural scene in Flanders has accepted the contemporary circumstances of building and has shaped them into fruitful concepts. Positions such as that of Bovenbouw (already presented in *wbw 3–2013*) are an important motivation for this issue and a formidable position for updating the realism debate, also—and in particular—here in Switzerland.

This issue on Antwerp continues our series of city issues: after Ghent (*wbw 7/8–2011*) Antwerp is the next travel destination in Flanders you should make a note of. — Caspar Schärer, Roland Züger